งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	**หมวด**	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กระทรวงมหาดไทยญี่ปุ่น เปิดเผยข้อมูล มีพื้นที่ที่ยังไม่ได้นำระบบจัดการป้องกันความเสียหายจากนกและสัตว์ป่าด้วยเทคโนโลยีสารสนเทศมาใช้ สูงเกือบร้อยละ ๔๐		

กระทรวงมหาดไทยญี่ปุ่นได้สำรวจเกี่ยวกับมาตรการป้องกันผลผลิตทางการเกษตรเสียหายจากสัตว์ป่า พบว่า มีพื้นที่ในเขตอำเภอ ตำบล และหมู่บ้าน สูงถึงร้อยละ ๔๐ ที่ยังไม่สามารถนำระบบจัดการความเสียหายทางการเกษตรมาใช้ได้เนื่องจากข้อจำกัดด้านงบประมาณ ถึงแม้มีการพิจารณาแล้วว่าจะนำกับดักจับสัตว์ที่สามารถควบคุมระยะไกลด้วยคอมพิวเตอร์มาใช้ก็ตาม ในการนี้ สำนักประเมินผลการดำเนินการของภาครัฐในสังกัดกระทรวงมหาดไทยได้แจ้งต่อกระทรวงมหาดไทย และกระทรวงเกษตร ป่าไม้และประมง เพื่อให้ผลักดันการเผยแพร่ข้อมูลที่เพียงพอที่สนับสนุนให้มีการใช้ระบบมากยิ่งขึ้น

ตามข้อมูลของกระทรวงเกษตร ป่าไม้และประมง พบว่า เมื่อปี ๒๕๕๙ ผลผลิตทางการเกษตรได้รับความเสียหายจากสัตว์ป่า จำนวนมหาศาลสูงถึง ๑.๗๒ หมื่นล้านเยน โดยเมื่อ ๔ ปีที่แล้ว รัฐบาลได้ดำเนินการจ่ายเงินสนับสนุนการจัดทำกับดักสัตว์ป่าด้วยระบบเทคโนโนโลยีสารสนเทศที่สามารถควบคุมระยะไกลด้วยคอมพิวเตอร์ ซึ่งเป็นแนวทางหนึ่งในการแก้ไขปัญหาแรงงานไม่เพียงพอและการรับมือกับการเข้าสู่สังคมผู้อายุของญี่ปุ่น

เมื่อปีที่แล้ว มีการสำรวจทั้งประเทศ พบว่า จากการตอบแบบสอบถามเกี่ยวกับการนำระบบจัดการป้องกันความเสียหายจากสัตว์ป่าที่เข้ามาทำลายผลผลิตทางการเกษตรด้วยการใช้กับดักด้วยเทคโนโลยีสารสนเทศ จำนวน ๑๖๓ แห่ง มีพื้นที่ในเขตอำเภอ ตำบล และหมู่บ้าน จำนวน ๔๗ แห่ง ที่มีการพิจารณาที่จะนำระบบดังกล่าวมาใช้ โดยในจำนวนนี้ มีพื้นที่ฯ จำนวน ๑๘ แห่ง หรือคิดเป็นร้อยละ ๓๘ ยังไม่สามารถดำเนินการนำระบบจัดการนี้มาใช้ได้เนื่องจากเหตุผลทางด้านงบประมาณและการเงินการคลัง

ด้วยเหตุนี้ สำนักประเมินผลการดำเนินการของภาครัฐ กระทรวงมหาดไทยได้แจ้งต่อกระทรวงต้นสังกัดและกระทรวงเกษตร ป่าไม้และประมงที่รับผิดชอบการจ่ายเงินสนับสนุนเมื่อวันที่ ๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ เพื่อให้ดำเนินการเสนอข้อมูลเกี่ยวกับข้อดีข้อเสีย ความคุ้มค่าและค่าใช้จ่ายเมื่อนำระบบนี้มาใช้

สำหรับสาระสำคัญที่ทั้งสองกระทรวงให้ความเห็นในเรื่องนี้คือ เทคโนโลยีสารสนเทศเป็นสิ่งที่ได้รับการคาดหวังในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งในการส่งเสริมประสิทธิภาพการดักจับสัตว์ป่าที่เข้ามาทำลายผลผลิตและเป็นการรับมือกับปัญหาขาดแคลนแรงงานภาคการเกษตร ดังนั้น กระทรวงจึงต้องการที่จะเดินหน้าดำเนินการให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับคนในพื้นที่เพื่อให้นำระบบนี้มาใช้อย่างจริงจัง

นอกจากนี้ กระทรวงมหาดไทย ให้ความเห็นว่า กระทรวงต้องการให้ข้อมูลที่จำเป็นกับหน่วยงานในพื้นที่ โดยพิจารณาข้อดีข้อเสีย ความคุ้มค่าและค่าใช้จ่ายในการดำเนินการ และดำเนินการร่วมกับกระทรวงเกษตร ป่าไม้และประมง

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180521/k10011447271000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_029
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อุริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น

๒. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

๓. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงถึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	**ลำดับที่/ปีงบฯ**	๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ รักษาราชการแทนผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	